

NE FÉLJ LÁNYOM
(Moldavian Csango Ballad)

This dance was arranged by Stephen Kotansky, based on steps from the Hungarian-speaking "Gyimesi Csángo" people. The music is an adaptation of a "Moldvai Csángo" folk ballad.

Pronunciation: neh fay LAH-nyohm

Music: Hungaria Records-005 B/3 4/4 meter
Hungaria Cassette-005 B/3

Formation: Open, or closed, circle, leader at R, "V" pos.

Meas Pattern
2 meas Slow strumming of Koboz (lute-like) instrument. Wait.

I. INTRODUCTION (Csárdás)

- 1 Facing ctr, step on R to R (ct 1); close L to R (ct 2);
step on L to L (ct 3); close R to L (ct 4).
- 2 Step on R to R (ct 1); close L to R (ct 2); step on R
to R (ct 3); close L to R (ct 4).
- 3-4 Repeat meas 1-2 with opp ftwk and direction.
- 5-8 Repeat meas 1-4, but on ct 4 of meas 8 turn to face
L of ctr and, bending R knee, raising R ft up in back,
brush R heel fwd, knee straight (ct 4).

II. TRAVELLING STEP

- 1 Facing RLOD, take 4 slow walking steps fwd R,L,R,L
(cts 1,2,3,4).
- 2 Slightly accented step on R ft fwd (knee slightly bent)
beginning to turn 180° CW (to R) (ct 1); finishing CW
turn, step bkwd on L ft (ct 2); step R ft beside L (ct &);
step L bkwd (ct 3); long step on R fwd (both knees
bent) (ct 4).
- 3-4 Repeat meas 1-2 with opp ftwk and direction, but on
ct 4 of meas 4 turn to face ctr and step on L to L (ct 4).
- (Soft Stamping Step)
- 5 Step on R slightly to R (ct 1); softly stamp L next to
and slightly fwd of R (ct 2); step on L to L (ct 3);
softly stamp R ft next to and slightly fwd of R ft (ct 4).
- 6 Fall onto R ft in place (knee slightly bent) (ct 1);
step on L beside R (ct 2); step on R in place (ct &);
fall onto L in place (ct 3); step on R beside L (ct 4);
step on L in place (ct &).
- 7-8 Repeat meas 5-6, but on ct 3 of meas 8 turn to face RLOD
and brush R heel fwd (as ct 4 of Introduction, meas 8).

III. VARIATION ON TRAVELLING STEP

- Done when "török-sip (turkish pipe or zurna) comes in.
- 1 Facing L of ctr, step fwd R,L (cts 1,2); step R fwd,
knee bent (ct 3); step L fwd, leg straight (ct &);
step R fwd, knee bent (ct 4); step L fwd, leg straight
(ct &). This is a down-beat "rida" or "buzz"-type step

Ne Félj Lányom (continued)

- 2 Repeat Fig II, meas 2 (Travelling Step).
3 Repeat meas 1 with opp ftwk and direction (Variation on Travelling Step).
4 Repeat Fig II, meas 4 (Travelling Step).
5-8 Repeat meas 5-8 (Soft Stamping Step).
9-12 Repeat meas 1-4 of Variation on Travelling Step, but stamp L on ct 4 of meas 12.

Ne Félj Lányom

Lyrics:

Ne félj lányom, ne félj
Mert én eladtalak
Kinek anyám kinek
Egy csobán legénynek

Nem kell anyám, nem kell
Nem tudok aludni
Hát mér lányom, hát mér
A sok juhbögestől

Ne félj lányom, ne félj
Mert én eladtalak
Kinek anyám kinek
Egy deák legénynek

Nem kell anyám, nem kell
Nem tudok aludni
Hát mér lányom hát mér
A sok imádsagtól

Translation:

Don't fear my daughter, don't fear
Because I am giving you away in marriage
To whom mother, to whom
To a shepherd boy

There's no need mother, there's no need
I can't sleep
But why my daughter, but why
Because of the sheep's crying

Don't fear my daughter, don't fear
Because I am giving you away in marriage
To whom mother, to whom
To a student

There's no need mother, there's no need
I can't sleep
But why my daughter, but why
From so much praying.